

Règlement

du 27 mai 2024

pour l'obtention du Certificat de formation continue (CAS) en médecine psychosomatique et psychosociale

Le Conseil de faculté de la Faculté des sciences et de médecine de l'Université de Fribourg

Vu l'art. 4, l'art. 77 et l'art. 88 al. 1 let i des Statuts du 4 novembre 2016 de l'Université;

Vu les art. 2 et 8 let. b des Statuts du 25 septembre 2017 de la Faculté des sciences et de médecine

arrête:

Article premier Objet

¹ La Section de Médecine de la Faculté des sciences et de médecine de l'Université de Fribourg, la Faculté de médecine de l'Université de Genève et la Faculté de biologie et de médecine de l'Université de Lausanne (ci-après, les Facultés partenaires) offrent conjointement en français un Certificat de formation continue (CAS) en médecine psychosomatique et psychosociale, en partenariat avec l'Institut de médecine psychosomatique et psychosociale romand (IMPPRo).

² Le programme porte le titre « CAS en médecine psychosomatique et psychosociale ». En anglais, le libellé est « Certificate of Advanced Studies (CAS) in Psychosomatic and Psychosocial Medicine ».

³ À l'issue de la formation, conformément à l'art. 13, le Certificat de formation continue en médecine

Reglement

vom 27. Mai 2024

für den Erwerb des Weiterbildungszertifikats (CAS) in psychosomatischer und psychosozialer Medizin

Der Fakultätsrat der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen und Medizinischen Fakultät der Universität Freiburg

gestützt auf Art. 4, Art. 77 und Art. 88 Abs. 1 Bst. i der Statuten vom 4. November 2016 der Universität;

gestützt auf die Art. 2 und 8 Bst. b der Statuten vom 25. September 2017 der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen und Medizinischen Fakultät

beschliesst:

Art. 1 Gegenstand

¹ Die Abteilung Medizin der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen und Medizinischen Fakultät der Universität Freiburg, die Medizinische Fakultät der Universität Genf und die Fakultät für Biologie und Medizin der Universität Lausanne (im Folgenden Partnerfakultäten genannt) bieten gemeinsam in französischer Sprache ein Weiterbildungszertifikat (CAS) in psychosomatischer und psychosozialer Medizin an, in Partnerschaft mit dem Institut de médecine psychosomatique et psychosociale romand (IMPPRo).

² Das Programm trägt den Titel «CAS in psychosomatischer und psychosozialer Medizin». Im Englischen lautet der Titel «Certificate of Advanced Studies (CAS) in Psychosomatic and Psychosocial Medicine».

³ Nach Abschluss die Weiterbildung gemäss Art. 13 wird von den Partnerfakultäten das Weiterbildungszertifikat in

psychosomatique et psychosociale de l'Université de Fribourg est délivré par les Facultés partenaires.

Art. 2 Objectifs de la formation et public cible

¹ Le but du certificat est de permettre aux participants et aux participantes (ci-après, les participants et participantes ou les étudiants et étudiantes) de développer leurs compétences relationnelles en tenant compte de la complexité bio-psychosociale dans toute pratique médicale.

² Les objectifs en termes de compétences à acquérir sont les suivants :

- se familiariser avec le cadre théorique de l'approche bio-psycho-sociale ;
- apprendre à prendre en charge des troubles fonctionnels et la psychopathologie courante en médecine somatique ;
- apprendre à identifier et gérer son implication personnelle dans le processus de soin.

³ Cette formation s'adresse à tous et toutes les médecins intéressés par les aspects relationnels et par la complexité bio-psychosociale.

Art. 3 Responsabilité et organisation

Le programme est organisé par l'Institut de médecine de famille (IMF, ci-après l'IMF), de la Faculté des sciences et de médecine de l'Université de Fribourg, en partenariat avec la Faculté de médecine de l'Université de Genève, la Faculté de biologie et de médecine de l'Université de Lausanne et l'Institut de médecine psychosomatique et psychosociale romand (IMPPRo).

Art. 4 Comité directeur

¹ Le programme est géré par un Comité directeur. Il se compose de 11 à 13 membres, soit :

psychosomatique et psychosociale de l'Université de Fribourg est délivré par les Facultés partenaires.

Art. 2 Lernziele und Zielpublikum

¹ Das Ziel dieses Zertifikats ist, dass die Teilnehmerinnen und Teilnehmer (im Folgenden: Teilnehmende oder Studierende) in der medizinischen Praxis ihre Beziehungskompetenzen unter Berücksichtigung der bio-psycho-sozialen Komplexität entwickeln.

² Das Ziel ist der Erwerb der folgenden Kompetenzen:

- Sich mit dem theoretischen Rahmen des bio-psycho-sozialen Ansatzes vertraut machen;
- Behandeln funktioneller Störungen und gängiger Psychopathologien in der somatischen Medizin;
- Lernen, die persönliche Rolle im Behandlungsprozess zu erkennen und zu steuern.

³ Diese Weiterbildung richtet sich an alle Ärztinnen und Ärzte, die sich für Beziehungsaspekte und bio-psycho-soziale Komplexität interessieren.

Art. 3 Verantwortung und Organisation

Das Programm wird vom Institut für Familienmedizin (IMF, nachfolgend IMF), von der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen und Medizinischen Fakultät der Universität Freiburg, in Partnerschaft mit der Medizinischen Fakultät der Universität Genf, der Fakultät für Biologie und Medizin der Universität Lausanne und dem Institut de médecine psychosomatique et psychosociale romand (IMPPRo) organisiert.

Art. 4 Studienleitung

¹ Das Programm wird von einer Studienleitung geleitet. Sie besteht aus 11 bis 13 Mitgliedern, d.h.:

- a) d'un ou d'une professeur-e de la section de médecine de la Faculté des Sciences et de Médecine de l'Université de Fribourg ;
 - b) d'un ou d'une professeur-e de la Faculté de médecine de l'Université de Genève ;
 - c) d'un ou d'une professeur-e de la Faculté de biologie et de médecine de l'Université de Lausanne ;
 - d) au minimum de trois membres avec titre académique des Universités de Fribourg, Genève et Lausanne, enseignant dans le programme, une répartition adéquate entre les Facultés partenaires devant être privilégiée;
 - e) et au minimum de cinq représentants et représentantes des praticiens et praticiennes de diverses spécialités (désignés par l'IMPPRo), intervenant dans le programme d'études.
- a) einer Professorin, bzw. einem Professor der Abteilung Medizin der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen und Medizinischen Fakultät der Universität Freiburg;
 - b) einer Professorin bzw. einem Professor der Medizinischen Fakultät der Universität Genf;
 - c) einer Professorin bzw. einem Professor der Fakultät für Biologie und Medizin der Universität Lausanne;
 - d) mindestens drei Mitgliedern mit akademischem Titel der Universitäten Freiburg, Genf und Lausanne, die selbst im Programm unterrichten, wobei eine angemessene Verteilung auf die Partnerfakultäten angestrebt werden sollte;
 - e) und mindestens fünf Vertreterinnen bzw. Vertretern der praktizierenden Ärztinnen bzw. Ärzte verschiedener Fachrichtungen (vom IMPPRo ernannt), die am Studienprogramm beteiligt sind.

² Le ou la professeur-e mentionné-e à la lettre a assure la présidence du Comité directeur. Des co-directions et co-présidences peuvent être nommées pour assurer la représentativité des Facultés partenaires.

³ La composition du Comité directeur est soumise aux doyens et doyennes des Facultés partenaires pour approbation pour une période de trois ans renouvelable.

⁴ En cas d'égalité des voix entre les membres du Comité directeur, celle du président ou de la présidente (respectivement des co-présidents et co-présidentes) est prépondérante.

⁵ Le Comité directeur est notamment responsable des tâches suivantes :

- a) élaborer ou proposer des modifications du règlement, du plan d'études en vue de l'approbation par les instances concernées ;
- b) élaborer le programme d'études et choisir les intervenants ou intervenantes ;

² Die Professorin bzw. der Professor, die oder der unter Buchstabe a genannt ist, präsidiert die Studienleitung. Co-Leitungen und Co-Präsidien können ernannt werden, um die Repräsentativität der Partnerfakultäten zu gewährleisten.

³ Die Zusammensetzung der Studienleitung wird den Dekaninnen bzw. den Dekanen der Partnerfakultäten zur Genehmigung für eine erneuerbare Amtszeit von drei Jahren vorgelegt.

⁴ Bei Stimmgleichheit unter den Mitgliedern der Studienleitung gibt die Stimme der oder des Vorsitzenden (bzw. der Co-Präsidentinnen und Co-Präsidenten) den Ausschlag.

⁵ Die Studienleitung hat insbesondere folgende Aufgaben:

- a) Erarbeiten oder Vorschlagen von Änderungen des Studienreglements und des Studienplans zur Genehmigung durch die zuständigen Stellen;
- b) Ausarbeiten des Studienprogramms und Auswählen der Referentinnen oder Referenten;

- c) modifier et approuver le budget, ainsi que les comptes et le montant des finances d'inscription ;
 - d) décider de démarrer la formation, en fonction du nombre de candidats et de candidates inscrits et sur la base d'un budget équilibré ;
 - e) décider de refuser des candidats et candidates en cas, notamment, de nombre trop élevé de candidatures, sur préavis du Bureau ;
 - f) fixer la forme et les exigences du travail final ;
 - g) définir le processus d'évaluation des connaissances et compétences acquises par les étudiants et étudiantes ;
 - h) statuer sur la réussite et attribuer les crédits ECTS correspondants, le cas échéant, prononcer les exclusions du programme de formation ;
 - i) préparer un rapport d'activité et d'évaluation ainsi qu'un rapport financier à la fin de chaque édition du programme ;
 - j) nommer les membres du Bureau et leur attribuer des compétences particulières au besoin ;
 - k) désigner le coordinateur ou la coordinatrice du programme et définir son cahier des charges ;
 - l) assumer toutes autres compétences non expressément attribuées à un autre organe.
- c) Ändern und Genehmigen des Budgets, des Rechnungsabschlusses und der Höhe der Programmgebühren;
 - d) Entscheiden über die Durchführung des Studienprogramms unter Berücksichtigung der Anzahl eingegangener Bewerbungen und auf der Grundlage eines ausgeglichenen Budgets;
 - e) Entscheiden über die Aufnahme von Bewerberinnen und Bewerbern, insbesondere im Falle einer zu grossen Anzahl von Bewerbungen, nach Stellungnahme des Vorstands;
 - f) Bestimmen die Form und der Anforderungen für die Schlussarbeit;
 - g) Definieren des Bewertungsprozesses der von den Studierenden erworbenen Kenntnisse und Kompetenzen;
 - h) Entscheiden über das Bestehen des Programms und Vergeben der entsprechenden ECTS-Kreditpunkte, gegebenenfalls Entscheid über den Ausschluss vom Programm;
 - i) Erstellen eines Tätigkeits- und Evaluationsberichts sowie eines Finanzberichts am Ende jeder Programmdurchführung;
 - j) Ernennen der Mitglieder des Vorstands und Zuweisung besonderer Kompetenzen (bei Bedarf);
 - k) Ernennen der Programmkoordinatorin bzw. des Programmkoordinators und Festlegen ihres oder seines Pflichtenhefts;
 - l) Wahrnehmen aller anderen Zuständigkeiten, die nicht ausdrücklich einem anderen Organ zugewiesen wurden.

Art. 5 Bureau

¹ Le Comité directeur nommé au moins cinq membres comme délégués au sein du Bureau.

² Le Bureau gère l'organisation des enseignements ainsi que le processus d'évaluation des compétences acquises par les participants et participantes. Il

Art. 5 Vorstand

¹ Die Studienleitung ernennt mindestens fünf Mitglieder als Delegierte in den Vorstand.

² Der Vorstand leitet die Organisation der Lehrveranstaltungen sowie den Prozess der Bewertung der durch die Teilnehmenden erworbenen Kompetenzen. Er legt der

fait rapport de ses activités au Comité directeur au moins une fois par an.

Art. 6 Conditions et procédure d'admission

¹ Peuvent présenter leur dossier d'admission les personnes :

- titulaires d'un diplôme fédéral de médecine ou d'un titre de médecin jugé équivalent et ;
- exerçant une activité professionnelle en lien avec la médecine psychosomatique et psychosociale et étant en mesure de formuler un projet correspondant aux finalités de la formation.

² L'admission se fait sur la base d'un dossier d'inscription.

³ L'admission est décidée par le Comité directeur après examen des dossiers présentés, en privilégiant une répartition adéquate entre les cantons.

⁴ Le fait de remplir les conditions d'admission ne garantit pas l'admission au programme.

Art. 7 Inscription et coûts

¹ L'inscription s'effectue au moyen du formulaire officiel auprès de l'IMF.

² Le comité directeur fixe la finance d'inscription avant le début du programme. La fourchette se situe entre CHF 6'000.- et CHF 8'000.-.

³ La finance d'inscription doit être payée avant le début des cours. Sur demande motivée, le Bureau peut autoriser le paiement échelonné sur deux années civiles. Dans ce cas, la moitié de la finance d'inscription au moins doit être payée avant le début du programme et la totalité de la finance d'inscription doit l'être avant l'octroi du certificat.

⁴ L'élimination ou le retrait d'un participant ou d'une participante durant la formation ne donne lieu à aucun remboursement de la finance

Studienleitung mindestens einmal jährlich einen Bericht über seine Tätigkeiten vor.

Art. 6 Zulassungsbedingungen und -verfahren

¹ Um eine Aufnahme bewerben können sich Personen, die:

- über ein eidgenössisches Arztdiplom oder einen als gleichwertig anerkannten Arzttitel verfügen und;
- eine berufliche Tätigkeit im Zusammenhang mit psychosomatischer und psychosozialer Medizin ausüben und in der Lage sind, ein Projekt zu formulieren, das den Zielen der Weiterbildung entspricht.

² Die Zulassung erfolgt aufgrund eines Bewerbungsdossiers.

³ Über die Zulassung entscheidet die Studienleitung nach Prüfung der eingereichten Anmeldeunterlagen, wobei eine angemessene Verteilung auf die Herkunftskantone der Teilnehmenden angestrebt wird.

⁴ Es besteht kein Anspruch auf Zulassung zum Programm, selbst wenn die Zulassungsbedingungen erfüllt sind.

Art. 7 Anmeldung und Gebühren

¹ Die Anmeldung erfolgt mittels eines offiziellen Formulars beim IMF.

² Die Studienleitung legt die Programmgebühren vor Beginn des Programms fest. Die Bandbreite liegt zwischen CHF 6'000.- und CHF 8'000.-.

³ Die Programmgebühren sind vor Kursbeginn zu entrichten. Auf begründeten Antrag hin kann der Vorstand eine Ratenzahlung über zwei Kalenderjahre genehmigen. In diesem Fall muss mindestens die Hälfte der Programmgebühren vor Beginn des Programms und die Gesamtsumme vor Aushändigung des Zertifikats bezahlt sein.

⁴ Der Ausschluss oder Rückzug eines oder einer Teilnehmenden während der Weiterbildung führt nicht zu einer Rückerstattung der Programmgebühren. Im

d'inscription. Dans le cas d'un retrait trois mois avant le début de la formation, l'intégralité de la somme sera remboursée. Si le retrait se fait entre trois mois et le début de la formation, seule la moitié de la somme sera remboursée. En cas de justes motifs, le Comité directeur peut décider d'accorder un remboursement de plus de la moitié de la somme.

Art. 8 Ouverture du programme

Le programme commence en principe tous les deux ou trois ans. Le Comité directeur peut en décider autrement si, notamment, il estime insuffisant le nombre de participants et de participantes inscrits. Ces informations sont annoncées suffisamment tôt sur les pages internet de la formation.

Art. 9 Durée des études

¹ Le programme s'étend sur cinq semestres au minimum et sur huit semestres au maximum.

² Le Doyen ou la Doyenne de la Faculté de sciences et de médecine de l'Université de Fribourg peut, sur préavis du Comité directeur, accorder des dérogations à la durée des études, si de justes motifs existent et si le participant ou la participante présente une demande écrite et motivée. Lorsque la demande de dérogation porte sur la durée maximale des études, l'éventuelle prolongation accordée ne peut pas excéder un semestre au maximum.

Art. 10 Programme des cours

¹ Le programme comprend :

- a) douze journées de formation ;
- b) 48h de supervision individuelle ou en petits groupes (organisées par les participants et participantes mêmes et à leur charge ; maximum six personnes), sous la supervision de psychiatres, de médecins porteurs du titre de Formation

Falle eines Rückzugs bis drei Monate vor Beginn der Weiterbildung werden die gesamten Gebühren zurückerstattet. Bei einem Rücktritt in einem Zeitraum von drei Monaten bis zu Beginn der Weiterbildung wird nur die Hälfte des Betrags zurückerstattet. In begründeten Fällen kann die Studienleitung eine Rückerstattung von mehr als der Hälfte des Betrags gewähren.

Art. 8 Durchführung

Das Programm wird in der Regel alle zwei bis drei Jahre durchgeführt. Die Studienleitung kann anders entscheiden, zum Beispiel wegen ungenügender Anzahl an Anmeldungen. Die entsprechenden Informationen werden frühzeitig auf den Internetseiten der Weiterbildung angezeigt.

Art. 9 Studiendauer

¹ Das Programm erstreckt sich über mindestens fünf und höchstens acht Semester.

² Die Dekanin bzw. der Dekan der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen und Medizinischen Fakultät der Universität Freiburg kann nach Stellungnahme der Studienleitung Ausnahmen in Bezug auf die Studiendauer bewilligen, wenn wichtige Gründe vorliegen und die oder der Teilnehmende ein schriftliches und begründetes Gesuch einreicht. Bezieht sich der Antrag auf eine Ausnahmegewilligung auf die maximale Studiendauer, kann eine eventuell gewährte Verlängerung höchstens ein Semester betragen.

Art. 10 Kursprogramm

¹ Das Programm umfasst:

- a) zwölf Weiterbildungstage;
- b) 48 Stunden Einzel- oder Kleingruppen-supervision (die von den Teilnehmenden selbst und auf eigene Kosten organisiert werden, maximal sechs Personen,), unter der Supervision von Psychiaterinnen bzw. Psychiatern, Ärztinnen bzw. Ärzten mit dem Titel «Formation

interdisciplinaire approfondie en médecine psychosomatique et psychosociale (FAI MPP) ou de psychologues psychothérapeutes avec titre fédéral, ayant leur titre depuis au moins 5 ans ;

- c) deux journées scientifiques ;
- d) un travail final.

² Les personnes mentionnées à la lettre b doivent être reconnues par le Comité directeur afin de pouvoir superviser des participants et participantes.

³ Le programme correspond à l'acquisition de 10 crédits ECTS qui sont attribués en bloc dès que le participant ou la participante satisfait aux conditions d'évaluation fixées.

⁴ 1 crédit ECTS correspond à 25-30 heures de charge de travail totale à fournir par le participant ou la participante pour atteindre les objectifs de formation.

⁵ Le plan d'études fixe les enseignements dispensés dans le cadre des journées de formation. Il précise le détail des heures de supervision et des journées scientifiques. Les enseignements sont organisés par année de formation. Les participants et participantes sont encouragés dès le début de la formation à organiser leurs supervisions. Le plan d'études est approuvé par les instances compétentes des Universités.

Art. 11 Travail final

¹ Le Comité directeur fixe la forme et les exigences du travail final (mémoire écrit et soutenance orale). Il les porte à la connaissance des participants et des participantes au début de la formation.

² Le Bureau propose ou approuve les sujets du travail final, qui sont en principe liés aux différents enseignements ainsi qu'au domaine professionnel des participants et des participantes.

interdisciplinaire approfondie en médecine psychosomatique et psychosociale (FAI MPP) oder Psychologinnen bzw. Psychologen Psychotherapeutinnen bzw. -therapeuten mit Eidgenössischem Titel (seit mindestens 5 Jahren);

- c) zwei wissenschaftliche Tagungen;
- d) eine Schlussarbeit.

² Die unter Buchstabe b genannten Personen müssen von der Studienleitung anerkannt werden, um die Supervision von Teilnehmenden durchführen zu können.

³ Das Programm entspricht dem Erwerb von 10 ECTS-Kreditpunkten, die als Einheit vergeben werden, sobald die oder der Teilnehmende die festgelegten Bewertungskriterien erfüllt.

⁴ 1 ECTS-Kreditpunkt entspricht einem Arbeitsaufwand von 25-30 Stunden, den die oder der Teilnehmende zur Erreichung der Lernziele einsetzen muss.

⁵ Der Studienplan legt fest, was im Rahmen der Weiterbildungstage gelehrt wird. Er enthält detaillierte Angaben zu den Supervisionsstunden und den wissenschaftlichen Tagungen. Der Unterricht ist nach Weiterbildungsjahren gegliedert. Die Teilnehmenden werden von Beginn der Weiterbildung an ermutigt, ihre Supervisionen zu organisieren. Der Studienplan wird von den zuständigen Instanzen der Partneruniversitäten genehmigt.

Art. 11 Schlussarbeit

¹ Die Studienleitung bestimmt die Form und die Bewertungskriterien der Schlussarbeit (schriftliche Arbeit und mündliche Verteidigung). Sie informiert die Teilnehmenden darüber zu Beginn der Weiterbildung.

² Der Vorstand bewilligt oder schlägt Themen für die Schlussarbeit vor, welche im Prinzip mit den verschiedenen Lehrveranstaltungen sowie dem Berufsfeld der Teilnehmenden in Zusammenhang stehen.

Art. 12 Evaluation du travail final

¹ L'évaluation du travail final (sous sa forme écrite et orale) est faite par deux examinateurs ou examinatrices.

² Les examinateurs ou examinatrices sont membres du corps professoral, maître ou maîtresse d'enseignement et de recherche, chargé-e de cours, chargé-e d'enseignement clinique ou maître-assistant ou maîtresse assistante et doivent être intervenus dans le programme d'enseignement en cours. Ils ou elles peuvent également être d'anciens ou d'anciennes membres du corps professoral qui ne sont plus en fonction ou des enseignants ou des enseignantes issus de l'IMPPRo et qui sont intervenus dans le programme du CAS d'une année antérieure.

³ L'évaluation est sanctionnée par la mention « acquis » ou « non acquis ». Le participant ou la participante doit obtenir la mention « acquis » pour réussir.

⁴ Les examinateurs ou examinatrices évaluent le travail final et soumettent leur évaluation au Bureau pour validation.

⁵ En cas d'obtention d'un « non acquis », l'étudiant ou l'étudiante peut se présenter une seconde et dernière fois, tant à l'évaluation écrite qu'à l'évaluation orale du travail de fin d'études dans les neuf mois qui suivent la notification du refus. En plus des examinateurs ou examinatrices principaux, cette évaluation sera effectuée par un examinateur ou une examinatrice supplémentaire désigné-e par le comité directeur. En cas de second « non acquis », seule une attestation de suivi du CAS sans mention des crédits ECTS est délivrée.

⁶ Lorsqu'un participant ou une participante ne rend pas le travail final dans les délais ou ne se présente pas à sa soutenance orale, il ou elle est considéré-e avoir échoué à cette évaluation à moins que l'absence ne soit

Art. 12 Bewertung der Schlussarbeit

¹ Die Bewertung der Schlussarbeit (in schriftlicher und mündlicher Form) wird von zwei Prüferinnen bzw. Prüfern vorgenommen.

² Die Prüferinnen bzw. Prüfer sind Mitglieder der Professorenschaft, Lehr- und Forschungsrätinnen oder -räte, Lehrbeauftragte, Klinischen Lehrbeauftragte oder Oberassistentin bzw. Oberassistent und müssen am Programm des laufenden Studienplans beteiligt gewesen sein. Es können auch ehemalige Dozentinnen bzw. Dozenten sein, die nicht mehr im Amt sind, oder die aus dem IMPPRo kommen und im CAS-Programm eines früheren Jahres beteiligt waren.

³ Die Bewertung wird mit den Prädikaten « bestanden » oder « nicht bestanden » abgeschlossen. Die oder der Teilnehmende muss das Prädikat "bestanden" erhalten.

⁴ Die Prüferinnen bzw. Prüfer bewerten die Schlussarbeit und legen ihre Bewertung dem Vorstand zur Genehmigung vor.

⁵ Wird die Schlussarbeit als "nicht bestanden" bewertet, kann sowohl die schriftliche Arbeit als auch die mündliche Verteidigung innerhalb von neun Monaten nach der Mitteilung der Bewertung ein zweites und letztes Mal wiederholt werden. kann eingereicht und Neben den Haupt Prüferinnen und Prüfer wird diese Bewertung von einer zusätzlichen von der Studienleitung bestimmten Prüferin bzw. einem Prüfer vorgenommen. Wird diese zweite Arbeit erneut mit der Bewertung «nicht bestanden» zurückgewiesen, so wird lediglich eine Teilnahmebestätigung des CAS, ohne Angabe der ECTS-Kreditpunkte ausgestellt.

⁶ Reicht eine Teilnehmende bzw. ein Teilnehmender seine Schlussarbeit nicht fristgerecht ein oder erscheint nicht zur mündlichen Verteidigung, so gilt diese als nicht bestanden, ausgenommen die Abwesenheit sei auf einen wichtigen Grund

due à un juste motif. Sont notamment considérés comme des justes motifs les cas de maladies et d'accidents. L'étudiant ou l'étudiante doit en aviser le doyen ou la doyenne de la Faculté de sciences et de médecine de l'Université de Fribourg par écrit dans les trois jours qui suivent la non-présentation ou la non-remise dans les délais. Le doyen ou la doyenne de la Faculté des sciences et de médecine de l'Université de Fribourg décide du caractère justifié de l'absence ou de la non-remise. Il ou elle peut demander au participant ou à la participante de produire un certificat médical ainsi que tout autre renseignement jugé utile.

Art. 13 Obtention du certificat de formation continue

¹ Les conditions pour obtenir le certificat sont les suivantes :

- présence minimale de 80% aux douze jours d'enseignements et aux deux journées scientifiques ;
- participation à la totalité des heures de supervision ;
- participation active aux heures d'enseignements ; et
- obtention de la mention « acquis » du travail final par le Bureau.

² Le certificat est délivré conjointement par l'Université de Fribourg, l'Université de Genève et l'Université de Lausanne. Il est édité par l'Université de Fribourg.

³ Le certificat est signé par les doyens ou les doyennes des Facultés partenaires, ainsi que par le président ou la présidente du comité directeur. La mention du partenariat avec l'IMPPRo figure sur le titre émis.

Art. 14 Attestation de participation

¹ Les étudiants et étudiantes ne remplissant pas les conditions visées à l'article 13 ci-dessus reçoivent une attestation de participation pour leur(s) journée(s) de présence.

zurückzuführen. Als wichtige Gründe gelten insbesondere Krankheit und Unfall. Die oder der Studierende muss die Dekanin bzw. den Dekan der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen und Medizinischen Fakultät der Universität Freiburg innerhalb von drei Tagen nach dem Nichterscheinen oder der nicht fristgerechten Einreichung schriftlich benachrichtigen. Die Dekanin bzw. der Dekan der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen und Medizinischen Fakultät der Universität Freiburg entscheidet, ob die Abwesenheit oder die Nichteinreichung gerechtfertigt ist. Sie bzw. er kann von der oder dem Teilnehmenden ein Arzteugnis sowie jede sonstige als nützlich erachtete Information verlangen.

Art. 13 Erteilung des Weiterbildungszertifikats

¹ Für den Erhalt des Zertifikats müssen folgende Bedingungen erfüllt sein:

- Anwesenheit während mindestens 80 % der zwölf Weiterbildungszeit und an den zwei wissenschaftlichen Tagungen;
- Teilnahme an allen Supervisionsstunden;
- aktive Beteiligung an der Weiterbildungszeit; und
- Annahme der Schlussarbeit durch den Vorstand mit dem Prädikat "bestanden".

² Das Zertifikat wird gemeinsam von der Universität Freiburg, der Universität Genf und der Universität Lausanne verliehen. Es wird von der Universität Freiburg ausgestellt.

³ Das Zertifikat wird von den Dekaninnen bzw. Dekanen der Partnerfakultäten sowie von der Präsidentin bzw. dem Präsidenten der Studienleitung unterzeichnet. Der Hinweis auf die Partnerschaft mit dem IMPPRo ist auf dem ausgestellten Titel vermerkt.

Art. 14 Teilnahmebestätigung

¹ Studierende, die die in Artikel 13 oben genannten Bedingungen nicht erfüllen, erhalten eine Teilnahmebestätigung für ihre/n Präsenztag/e.

² Les mêmes principes s'appliquent si le participant ou la participante interrompt la formation et/ou en est exclu-e.

Art. 15 Atteinte au principe de la probité scientifique et fraude aux examens

Toute fraude, tout plagiat, toute tentative de fraude ou de plagiat dûment constatée correspond à un échec à l'évaluation concernée.

Art. 16 Elimination

¹ Sont éliminés du CAS, les participants et participantes qui :

- a) subissent un échec définitif à l'évaluation du travail de fin d'études ou ne respectent pas les délais prescrits ;
- b) ne participent pas de manière active et régulière à au moins 80% des heures d'enseignement et des journées scientifiques ;
- c) ne participent pas à la totalité des heures de supervision ;

d) dépassent la durée maximale des études.

² Les décisions d'élimination sont prises par le Comité directeur.

Art. 17 Voies de droit

¹ Les voies de droit contre les décisions prises en vertu du présent règlement sont régies par l'art. 120 ss. des Statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg.

² Pour la procédure de réclamation, le règlement du 18 décembre 2023 sur la procédure de réclamation à la Faculté des sciences et de médecine de l'Université de Fribourg est applicable.

³ Pour la procédure de recours contre les décisions n'étant pas sujettes à réclamation, le Règlement du 26 avril 2017 sur la commission de recours

² Die gleichen Grundsätze gelten, wenn die/der Teilnehmende die Weiterbildung abbricht und/oder ausgeschlossen wird.

Art. 15 Verstoss gegen die wissenschaftliche Redlichkeit und Prüfungsbetrug

Jeder festgestellte Betrug, jedes Plagiat und jeder Betrugs- oder Plagiatsversuch führt zum Nichtbestehen der betreffenden Bewertung.

Art. 16 Ausschluss

¹ Aus dem CAS werden Teilnehmende ausgeschlossen, die:

- a) die Bewertung der Schlussarbeit endgültig nicht bestanden haben oder die vorgeschriebenen Fristen nicht einhalten;
- b) nicht aktiv und regelmässig an mindestens 80 % der Kursstunden und den wissenschaftlichen Tagungen teilnehmen;
- c) nicht an allen Supervisionsstunden teilnehmen;

d) die maximale Studiendauer überschreiten.

² Entscheidungen über den Ausschluss werden von der Studienleitung getroffen.

Art. 17 Rechtsweg

¹ Der Rechtsschutz gegen die gestützt auf dieses Reglement gefällten Entscheide richtet sich nach Art. 120 ff. der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg.

² Für das Einspracheverfahren gilt das Reglement vom 18. Dezember 2023 über das Einspracheverfahren an der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen und Medizinischen Fakultät der Universität Freiburg.

³ Für das Beschwerdeverfahren gegen Entscheide, die nicht dem Einspracheverfahren unterliegen, ist das Reglement vom 26. April 2017 über die

interne de l'Université de Fribourg est applicable.

interne Rekurskommission der Universität Freiburg anwendbar.

Art. 18 Dispositions transitoires et finales

Art. 18 Übergangs- und Schlussbestimmungen

¹ Le présent règlement entre en vigueur dès l'approbation, par le Rectorat de l'Université de Fribourg, et dès l'adoption par le Rectorat de l'Université de Genève et par la Direction de l'Université de Lausanne.

¹ Das vorliegende Reglement tritt mit der Genehmigung durch das Rektorat der Universität Freiburg und mit der Annahme durch das Rektorat der Universität Genf und durch die Direktion der Universität Lausanne in Kraft.

² Il s'applique à tous les nouveaux participants et nouvelles participantes dès son entrée en vigueur.

² Es gilt ab Inkrafttreten für alle zukünftigen Teilnehmenden.

³ Les participants et participantes en cours de formation au moment de l'entrée en vigueur du présent règlement d'études restent soumis au règlement d'études entré en vigueur le 1er juillet 2021 et jusqu'au 31 décembre 2025 au plus tard.

³ Teilnehmende, die sich zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Reglements in Weiterbildung befinden, bleiben dem am 1. Juli 2021 in Kraft getretenen Studienreglement bis spätestens am 31. Dezember 2025 unterstellt.

Adopté par le Conseil de faculté de la Faculté des sciences et de médecine de l'Université de Fribourg le 27 mai 2024.

Angenommen durch den Fakultätsrat der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen und Medizinischen Fakultät der Universität Freiburg am 27. Mai 2024.

Approuvé par le Rectorat de l'Université de Fribourg le 10 juin 2024.

Genehmigt durch das Rektorat der Universität Freiburg am 10. Juni 2024.

Adopté par le Rectorat de l'Université de Genève le 17 juillet 2024.

Angenommen durch das Rektorat der Universität Genf am 17. Juli 2024.

Adopté par la Direction de l'Université de Lausanne le 13 août 2024.

Angenommen durch die Direktion der Universität Lausanne am 13. August 2024.